

Table of contents

 <https://doi.org/10.1075/btl.138.toc>

Pages v–viii of

**Teaching Dialogue Interpreting: Research-based proposals
for higher education**

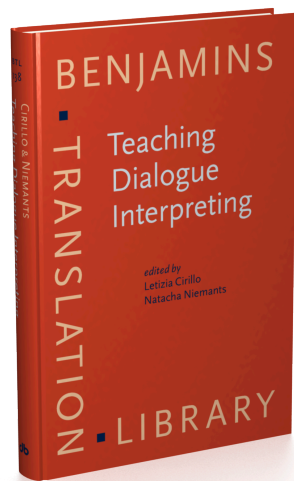
Edited by Letizia Cirillo and Natacha Niemants

[Benjamins Translation Library, 138] 2017. xiv, 393 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights



John Benjamins Publishing Company

Table of contents

Acknowledgments	IX
Foreword	XI
<i>Laura Gavioli</i>	
List of acronyms	XIII
INTRODUCTION	
Dialogue interpreting: Research, education and professional practice	1
<i>Natacha Niemants and Letizia Cirillo</i>	
Part I. Setting the stage: Theoretical and methodological issues	
CHAPTER 1	
Anchoring dialogue interpreting in principles of teaching and learning	29
<i>Claudia V. Angelelli</i>	
CHAPTER 2	
It's not about the interpreter: Objectives in dialogue interpreting teaching	45
<i>Uldis Ozolins</i>	
CHAPTER 3	
Sign language interpreting education: Reflections on interpersonal skills	63
<i>Annemiek Hammer and Beppie van den Bogaerde</i>	
CHAPTER 4	
Interpreting and mediation: Raising awareness by training	83
<i>Mara Morelli</i>	
CHAPTER 5	
Ideas for use of notes and other visual prompts in dialogue interpreting classes	101
<i>Peter Mead</i>	

Part II. Specialized interpreting modules for specialized professional settings

CHAPTER 6

- (Role-)playing fair(s): Introducing interpreting students to business negotiations **119**
Letizia Cirillo and Maura Radicioni

CHAPTER 7

- Developing flexibility to meet the challenges of interpreting in film festivals **137**
Raffaella Merlini

CHAPTER 8

- Dialogue interpreting on television: How do interpreting students learn to perform? **159**
Eugenia Dal Fovo and Caterina Falbo

CHAPTER 9

- Teaching interpreters and translators to work in educational settings: A Chinese-Spanish case study **179**
Carmen Valero-Garcés and Yanping Tan

CHAPTER 10

- Teaching legal interpreting at university level: A research-based approach **199**
Sandra Hale and Erika Gonzalez

CHAPTER 11

- Training legal interpreters in an imperfect world **217**
Isabella Preziosi and Christopher Garwood

Part III. Latest trends in dialogue interpreter education

CHAPTER 12

- Telephonic dialogue interpreting: A short teaching course **241**
María Jesús González Rodríguez and Nicoletta Spinolo

CHAPTER 13

- Non-verbals in dialogue interpreter education: Improving student interpreters' visual literacy and raising awareness of its impact on interpreting performance **259**
Demi Krystallidou

CHAPTER 14	
Make it different! Teaching interpreting with theatre techniques	275
<i>Mira Kadrić</i>	
CHAPTER 15	
Using the Conversation Analytic Role-play Method	
in healthcare interpreter education	293
<i>Natacha Niemants and Elizabeth Stokoe</i>	
CHAPTER 16	
“That we all behave like professionals” – An experiential–dialogic approach	
to interpreter education and online learning	323
<i>Hanne Skaaden</i>	
References	341
Authors’ biosketches	381
Subject index	387

